

HEP/HUE

HUPA

BUPA

HUP(D)

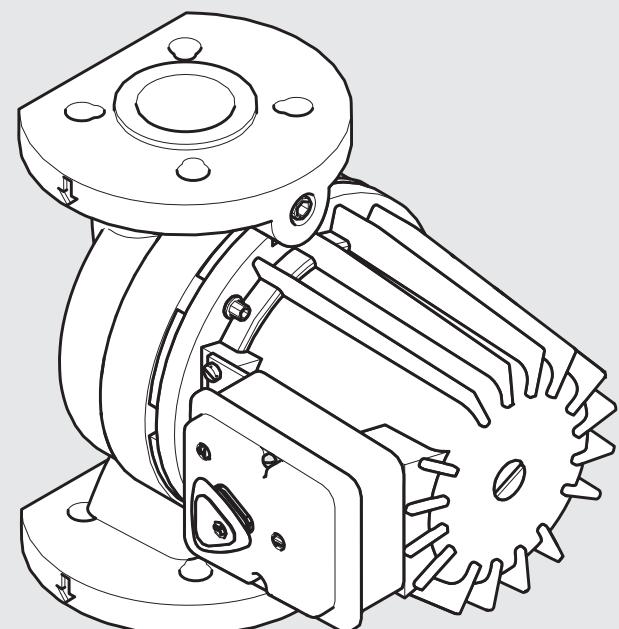
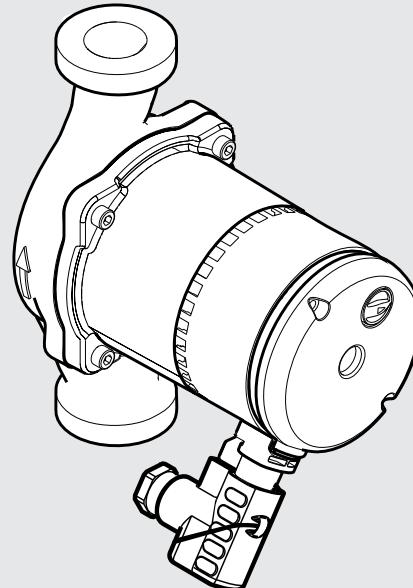
BUP

HGPA

SUP

BGPA

KGPA



D Betriebsanleitung

GB Operating manual

F Notice d'utilisation

I Istruzioni per l'uso

P Manual de instruções

E Instrucciones de servicio

GR Οδηγίες λειτουργίας

NL Gebruiksaanwijzing

S Bruksanvisning

FI Käyttöohje

DK Driftsvejledning

PL Instrukcja obsługi

RU Инструкция по эксплуатации

H Kezelési útmutató

HR Pogonske upute

SR Pogonsko uputstvo

RO Înstructiuni de exploatare

BG Ръководство за експлоатация

CZ Návod k obsluze

SK Návod na obsluhu

UA Інструкція з експлуатації

TR Kullanma Kılavuzu

LT Naudojimo instrukcija

SL Navodila za uporabo

AR تعلیمات ال تشغیل

HE הוראות הפעלה



HALM

effiziente Pumpentechnologie

anleitung lesen und verstehen.

- Pumpe nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Anleitung betreiben.
 - Vor allen Montage- und Wartungsarbeiten Motor spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- GB**
- Read the operating instructions and make sure you understand them before working on the pump.
 - Only operate the pump if it is in perfect technical condition; only use it as intended, staying aware of safety and risks, and adhering to the instructions in this manual.
 - Before carrying out any fitting or maintenance work, isolate the motor from its supply voltage and safeguard it so that it cannot be switched back on.
- F**
- Lire et comprendre la notice d'utilisation avant d'effectuer des travaux sur la pompe.
 - Faire fonctionner la pompe uniquement en parfait état technique, conformément aux fins prévues, en gardant toujours à l'esprit les aspects de sécurité et les dangers possibles, et dans le respect des présentes instructions.
 - Avant tous les travaux de montage et de maintenance, mettre le moteur hors tension et utiliser le blocage de remise en marche involontaire.
- P**
- pompa, leggere e assicurarsi di avere bene compreso le istruzioni per l'uso.
 - Mettere in funzione la pompa solo in condizioni tecnicamente perfette, utilizzarla in conformità alla destinazione, con cosciente valutazione delle norme di sicurezza e dei rischi conformemente al presente manuale di istruzioni.
 - Prima di eseguire tutti i lavori di montaggio e manutenzione disinserire la tensione del motore e bloccarlo per evitare che venga reinserito accidentalmente.
- Antes de realizar trabalhos na bomba, leia e compreenda o manual de instruções.
 - Opere a bomba apenas em estado técnico impecável, bem como com a consciência da segurança e do perigo respeitando estas instruções.
 - Antes de todos os trabalhos de montagem e manutenção, desligue a tensão do motor e bloqueie contra nova colocação em funcionamento.
- E**
- Antes de trabajar en la bomba asegúrese de haber leído y comprendido las instrucciones de servicio.
 - Haga funcionar la bomba únicamente cuando esté en perfecto estado técnico, conforme a lo previsto, teniendo en cuenta los criterios de seguridad y los posibles peligros, y respetando las presentes instrucciones.
 - Antes de realizar cualquier trabajo de montaje y mantenimiento, desconecte el motor y asegúrese de que no pueda volver a conectarse accidentalmente.

να μελετήσετε και να κατανοήσετε το εγχειρίδιο λειτουργίας.

- Η αντλία επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο εφόσον είναι σε τεχνικά άψογη κατάσταση, σύμφωνα με τις προδιαγραφές, τους κανονισμούς ασφαλείας και τις οδηγίες αυτού του εντύπου.
- Για όλες τις εργασίες συναρμολόγησης και συντήρησης αποσυνδέστε το μοτέρ από το ηλεκτρικό ρεύμα και ασφαλίστε το από νέα ενεργοποίηση.

NL

- Vóór werkzaamheden aan de pomp, gebruiksaanwijzing lezen en begrijpen.
- Pomp uitsluitend bedienen in technisch perfecte toestand, volgens de bestemming, veiligheids- en gevraarbewust en met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing.
- Vóór alle montage- en onderhoudswerkzaamheden de motor spanningsvrij schakelen en beveiligen tegen opnieuw inschakelen.
- Läs bruksanvisningen noga innan några arbeten utförs på pumpen.
- Pumpen får endast användas i felfritt skick, den får endast användas för avsedda ändamål. Under arbetet måste alla säkerhetsföreskrifter och risker beaktas och anvisningarna i bruksanvisningen efterföljas.
- Koppla bort strömmen till motorn och säkra den mot återinkoppling före alla monterings- och underhållsarbeten.

DK

tyoskentelyä pumpua.

- Käytä pumpua vain sen ollessa teknisesti kunnossa, ota samalla huomioon turvallisuus- ja vaarateki-jät, sekä tämä käyttöohje.
- Ennen kaikkia asennus- ja huoltötötä kytke moottori jännitteettömäksi ja varmista se päällekytkemistä vastaan.

- Før arbejder på pumpen skal driftsvejledningen læses og forstås.
- Pumpen må kun anvendes i teknisk fejlfri tilstand samt i overensstemmelse med formålet, sikkerheds- og farebevidst og under overholdelse af denne vejledning.
- Før alle monterings- og vedligeholdelsesarbejder skal spændingen til motoren slås fra og sikres mod genindkobling.

PL

- Przed przystąpieniem do pracy przy pompie należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.
- Stosować pompę tylko w nienaganym stanie technicznym zgodnie z przeznaczeniem, uwzględniając przepisy bezpieczeństwa i możliwe zagrożenia oraz przestrzegając niniejszej instrukcji.
- Przed wszelkimi pracami montażowymi i konserwacyjnymi odłączyć silnik od napięcia elektrycznego i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.

попити инструкцију по експлуатацији.

- Насос разређаје се експлуатирати само у безупречном техничком стању, са учењем правила технике безбедности и постојања опасности, сачињавајући описану инструкцију по експлуатацији.

- Према свим радовима по монтажи и техничком обслуживању обесточијте мотор и предохранијте га од поновног укључивања.

H

- A szivattyún végzendő munkák előtt el kell olvasni és meg kell érteni a kezelési útmutatót.
- A szivattyút csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésnek megfelelően, a biztonság és a veszélyek szem előtt tartásával és ezen útmutató betartásával szabad üzemeltetni.
- A motort minden szerelési és karbantartási munka előtt feszültségmentes állapotba kell kapcsolni és visszakapcsolás ellen biztosítani kell.

HR

- Prije uporabe crpke morate pažljivo pročitati i razumjeti pogonske upute.
- Crpke upotrebljavajte samo ako su u besprijeckornom stanju, u skladu s namjenom, uz poštivanje sigurnosnim napomena i svjesni mogućih opasnosti, te u skladu s ovim uputama.
- Prije svih radova montaže i održavanja isključite električno napajanje i osigurajte protiv neželjenog uključivanja.

meti pogorsko uputstvo.

- Pumpe koristiti samo ako su u besprekornom stanju, u svrhu u koje su namenjene, uz poštovanje bezbednosnih napomena i svesni mogućih opasnosti, te prema ovom uputstvu.
- Pre svih radova montaže i održavanja isključiti električno napajanje i osigurati protiv ponovnog uključenja.
- Înainte de a efectua lucrări la pompă, citiți și aprofundați instrucțiunile de exploatare.
- Puneti în funcțiune pompa numai în stare tehnică impecabilă și în conformitate cu destinația sa. Respectați dispozițiile de securitate și de prevenire a accidentelor din aceste instrucțiuni.
- Înaintea tuturor lucrărilor de montaj și întreținere, scoateți motorul de sub tensiune și asigurați-l împotriva reconectării.
- Преди работа с помпата прочете ръководството за експлоатация и го разберете.
- Помпата трябва да се използва само в безупречно техническо състояние както и по предназначение, отчитайки възможните опасности и спазвайки правилата за безопасност, описани в това ръководство.
- Преди всички работи по монтажа и по техническото обслужване двигателя да се изключва напрежението и да се осигурява срещу повторно включване.

RO

BG

si prečítete návod k obsluze a porozumějte mu.

- Čerpadlo je povoleno používať jedině v technicky zcela nezávadném stavu a v souladu s jeho určením, s vedomím existujúcich rizik a za dodržování tohto návodu k obsluze.
- Před zahájením montáže a údržby musí bit motor vypnuti, odpojeni od napájení a zajištěni před opětovním zapnutím.

SK

- Pred začatím prác na čerpadle si prečítajte a oboznámte sa s návodom na obsluhu.
- Čerpadlo prevádzkujte len v technicky bezchybnom stave, ako aj podľa jeho určenia, uvedomte si bezpečnostné riziká a rešpektujte tento návod.
- Pred každou montážou alebo údržbárskou prácou odpojte motor od zdroja elektrickej energie a zaisťte ho proti opätnému spusteniu.
- Перед початком роботи з насосом необхідно прочитати й зрозуміти інструкцію з експлуатації.
- Насос треба використовувати тільки в бездоганному робочому стані, а також відповідно призначенню, враховуючи безпеку та можливі загрози, як вони викладені в даній інструкції.
- Перед будь-якими роботами по монтажу та технічному обслуговуванню відключіть від навантаження мотор та забезпечте неможливість його випадкового підключення.

UA

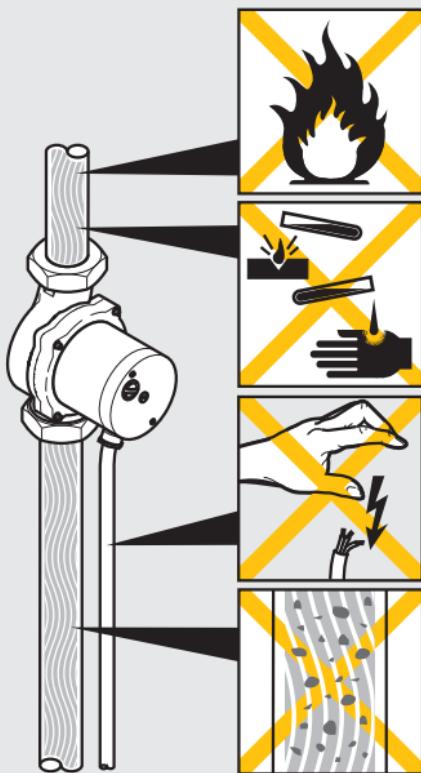
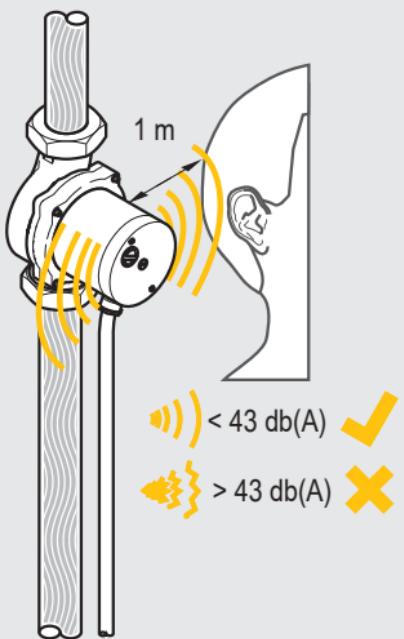
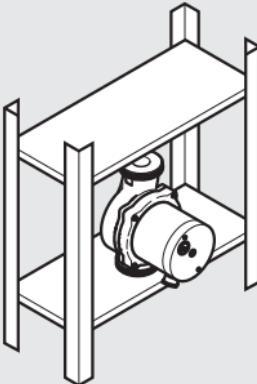
- Once Kullanım Kılavuzu okunmaları ve anlaşılması olmalıdır.
- Pompa sadece kusursuz bir durumda, amacına uygun, güvenlik ve tehlike bilincinde ve bu kılavuz göz önünde bulundurularak çalıştırılmalıdır.
- Tüm montaj ve bakım çalışmalarından önce, motorun enerjisini kesin ve yanlışlıkla açılmasını için emniyete alın.

LT

- Prieš atliekant darbus su siurbliu būtina perskaityti ir suprasti naudojimo instrukciją.
- Siurblį galima naudoti tiktais nepriekaištingos techninės būklės, pagal saugos nurodymus, atsižvelgiant į galimus pavojus bei laikantis šios ekspluatacijos instrukcijos.
- Atliekant visus montavimo ir priežiūros darbus variklis turi būti išjungtas bei apsaugotas nuo pakartotinio išjungimo.
- Pred uporabo črpalko morate prebrati navodilo za uporabo in ga razumeti.
- Črpalko uporablajte samo v brezkompromisnem tehničnem stanju, v skladu z določili, upoštevajte varnostna opozorila in ukrepe za varovanje pred nevarnostmi ter vedno v skladu s tem navodilom za uporabo.
- Pred vseh delih montaže in vzdrževanja izklopite električni tok-napetost motorja in zavarujte pred nezaželenim ponovnim vklopom.

SL

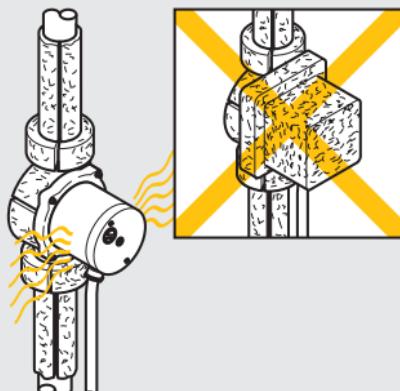
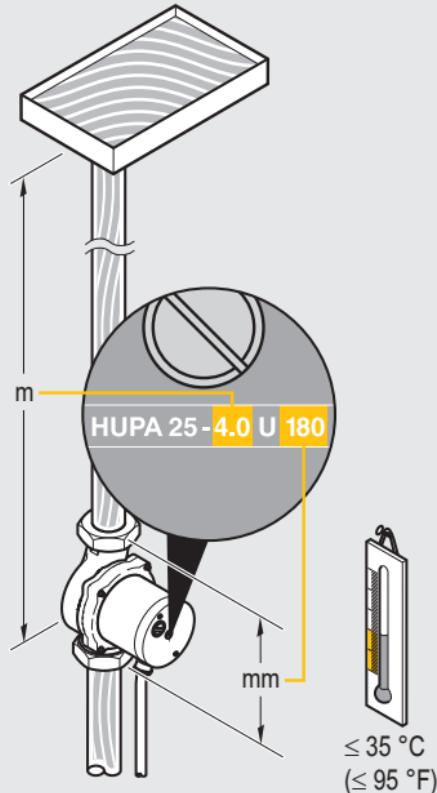
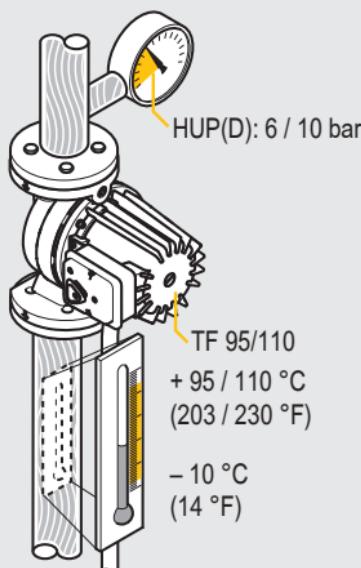
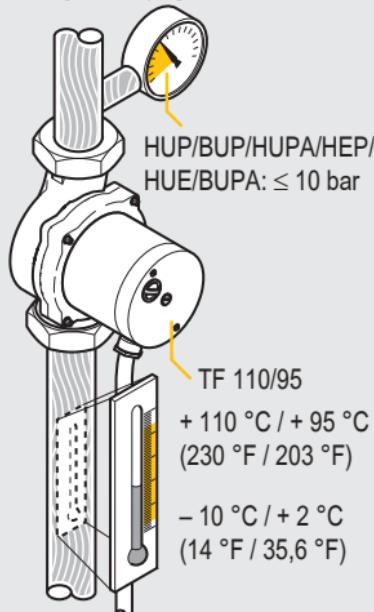
- בזעג עבדו אז במטבחו.
- יש להפעיל את המשאבות לאחר קריית הוראות הפעלה אלה רק במצב טכני תקין. בהתאם ל"עודה, תוך מודעות לבטיחות ולסכנות.
 - נתק את זרם החשמל מהמנוע לפני ביצוע כל עבודות הרכבה והתחזוקה ואבטחה מפני חיבור חדש.
 - לא يتم تشغيل המضخات إلا إذا עאנט בביון שלם סלימה פניה ובסורה מطابقة לقواعد עם הוועי על האختار המסתמלה וإجراءات السلامةطبقاً لهذه التعليمات.
 - قبل הبدء בפעולת המנוע יש בודק את המנוע, יניבגי ליקוף התיראן על המוטור ותأمינוו حتى לא ייעדר تشغילו אثناء העבודה על המוטור.

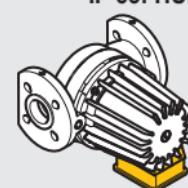
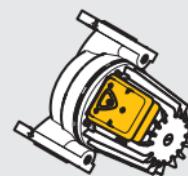
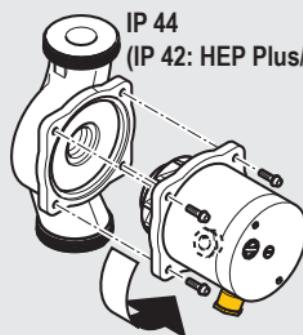
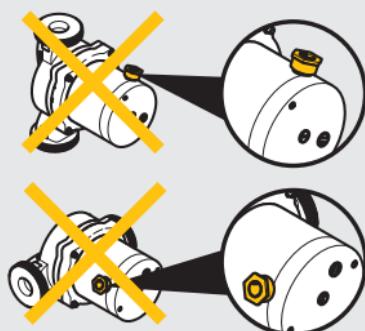
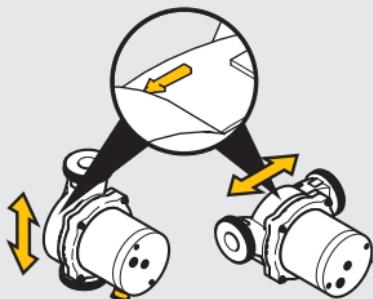


(VDI 2035)

– 10 °C: HUP / HUPA / HGPA / BUP / BUPA

+ 2 °C: HEP / HUE





IP 53! HUP(D)!



schlag.

- Arbeiten an Elektrik nur von autorisierter Elektrofachkraft durchführen lassen.
- Stromkreislauf freischalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Spannungsfreiheit feststellen.

GB



Danger! Risk of electrocution.

- Have all electrical work carried out by qualified electricians only.
- Disconnect the electrical circuit and lock it to prevent accidental start-up.
- Check to make sure the power is turned off.

F



Danger ! Danger de mort par électrocution.

- Ne confier les travaux sur le circuit électrique qu'à un électricien spécialisé et agréé.
- Mettre le circuit électrique hors tension et le verrouiller contre toute réactivation.
- Vérifier que le circuit n'est pas sous tension.

I



Pericolo! Morte per scarica elettrica.

- Fare eseguire i lavori sull'impianto elettrico esclusivamente a elettricisti autorizzati.
- Disinserire il circuito elettrico e bloccarlo per evitare un reinserimento accidentale.
- Controllare l'effettiva assenza di tensione.



eléctrico.

- Os trabalhos no sistema eléctrico só podem ser realizados por electricistas autorizados.
- Desligue a corrente eléctrica e bloquie contra nova colocação em funcionamento.
- Certifique-se de que a tensão está desligada.

E



Peligro! Muerte por electrocución.

- Los trabajos eléctricos deben realizarlos solamente electricistas cualificados y autorizados.
- Desconecte el circuito eléctrico y asegúrese de que no pueda volver a conectarse accidentalmente.
- Compruebe que no hay tensión en el circuito.

GR



Κίνδυνος! Θάνατος από ηλεκτροπληξία.

- Οι εργασίες στο ηλεκτρικό σύστημα πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους.
- Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό κύκλωμα και ασφαλίστε το από νέα ενεργοποίηση.
- Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχει ηλεκτρική τάση.



elektrocute.

- Werkzaamheden aan elektronica uitsluitend laten uitvoeren door deskundig elektrotechnicus.
- Stroomcircuit vrijschakelen en beveiligen tegen opnieuw inschakelen.
- Spanningsvrije toestand vaststellen.

S



Fara! Elektriska stötar kan vara livsfarliga.

- Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av behörig elektriker.
- Koppla bort strömmen och säkra mot återinkoppling.
- Kontrollera att komponenterna är spänningslösa.

FI



Vaara! Sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

- Ainostaan valtuutettu sähköalan ammattilainen saa suorittaa sähköön liittyvät työt.
- Vapauta virtapiiri ja varmista päällekytkemistä vastaan.
- Varmista jännitteettömyys.

DK



Fare! Død på grund af elektrisk stød.

- Arbejder på det elektriske system må kun udføres af en autoriseret elektriker.
- Afbryd strømkredsløbet, og sorg for at sikre det mod genindkobling.
- Kontrollér, at der ikke er spænding.



Niebezpieczeństwo śmierci w wyniku porażenia prądem elektrycznym.

- Prace przy instalacji elektrycznej zlecać wyłącznie autoryzowanemu i uprawnionemu elektrykowi.
- Odłączyć od napięcia obwód elektryczny i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.
- Sprawdzić, czy napięcie jest odłączone.



Опасно! Смерть из-за поражения электрическим током.

- Работы на электрической системе разрешается выполнять только авторизованным специалистам-электрикам.
- Обесточить электрическую цепь и предохранить от повторного включения.
- Убедиться в отсутствии напряжения.



Veszély! Az áramütés halált okozhat.

- Az elektromos elemeken csak arra feljogosított elektromos szakemberrel szabad munkát végeztetni.
- Az áramkört feszültségmentesíteni és visszakapcsolás ellen biztosítani kell.
- Győződjünk meg a feszültségmentes állapotról.



RU

H

- Radove na struji smije obavljati samo ovlašteno stručno osoblje.
- Isključite dovod električnog toka i osigurajte protiv neželjenog uključivanja.
- Provjerite da li zaista više nema električnog napona.

SR

 **Opasnost!** Smrt od strujnog udara.

- Radove na elektrici sme da obavlja samo ovlašćeni stručnjak.
- Isključiti dovod struje i osigurati protiv ponovnog uključenja.
- Proveriti da nema električnog napona.

RO

 **Pericol!** Accidentare mortală prin electrocutare.

- Încredințați lucrările la partea electrică numai electricienilor de specialitate autorizați.
- Scoateți circuitul electric de sub tensiune și asigurați-l împotriva reconectării.
- Asigurați-vă de lipsa tensiunii!

 Убедете се по електрическата част да се извършват само от упълномощен специализиран персонал.

- Токовата верига да се изключи и да се осигури срещу повторно включване.
- Уверете се, че няма напрежение.

CZ

 **Nebezpečí!** Smrt následkem úrazu elektrickým proudem.

- Práce na elektrických částech stroje smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.
- Odpojte proudoví okruh a zajistěte jej proti opětovnému zapnutí.
- Ujistěte se o nepřítomnosti napětí.

SK

 **Nebezpečenstvo!** Smrť následkom úderu elektrickým prúdom.

- Práce na elektrickom zariadení nechajte previesť len autorizovaním odborníkom z oboru elektro.
- Vypnite elektrickí okruh a zaistite ho proti opäťovnému zapnutiu.
- Uistite sa, že prístroj nie je pod napäťim.

- Роботи з електрикою дозволяється виконувати тільки уповноваженим електрикам.
- Відключіть постачання напруги та забезпечте неможливість її випадкового включення.
- Переконайтесь в відключені напруги.

TR

 **Tehlike!** Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi.

- Elektrik tesisatındaki çalışmalar sadece uzman bir elektrik teknisyonu tarafından yapılmalıdır.
- Elektrik devresini şebekeden ayırin ve istenmeden açılmaması için emniyete alın.
- Elektrik geriliminin kapatıldığını kontrol edin.

LT

 **Pavojinga!** Mirtis nuo elektros smūgio.

- Darbus su elektros sistema leidžiama atlikti tiktais kvalifikuojuems elektrikams.
- Išjunkite elektros grandinės srovę ir užblokuokite ją, kad ji netycia neįsijungtų.
- Patikrinkite, ar prietaise neliko įtampos.

- Dela na električni napeljavi lahko izvaja samo pooblaščeni strokovnjak - električar.
- Izklopite dovod električnega toka in zavarujte pred nezaželenim ponovnim vklopom.
- Preverite, če je naprava res brez napetosti-električnega toka.

AR

 خطر! الموت صعقا.

لا يسمح بالعمل في المكونات الكهربائية إلا لفني الكهرباء المعتمدين.

أطفي الدائرة الكهربائية مع تأمين إطفائها حتى لا يعافت شغيلها ثانية.

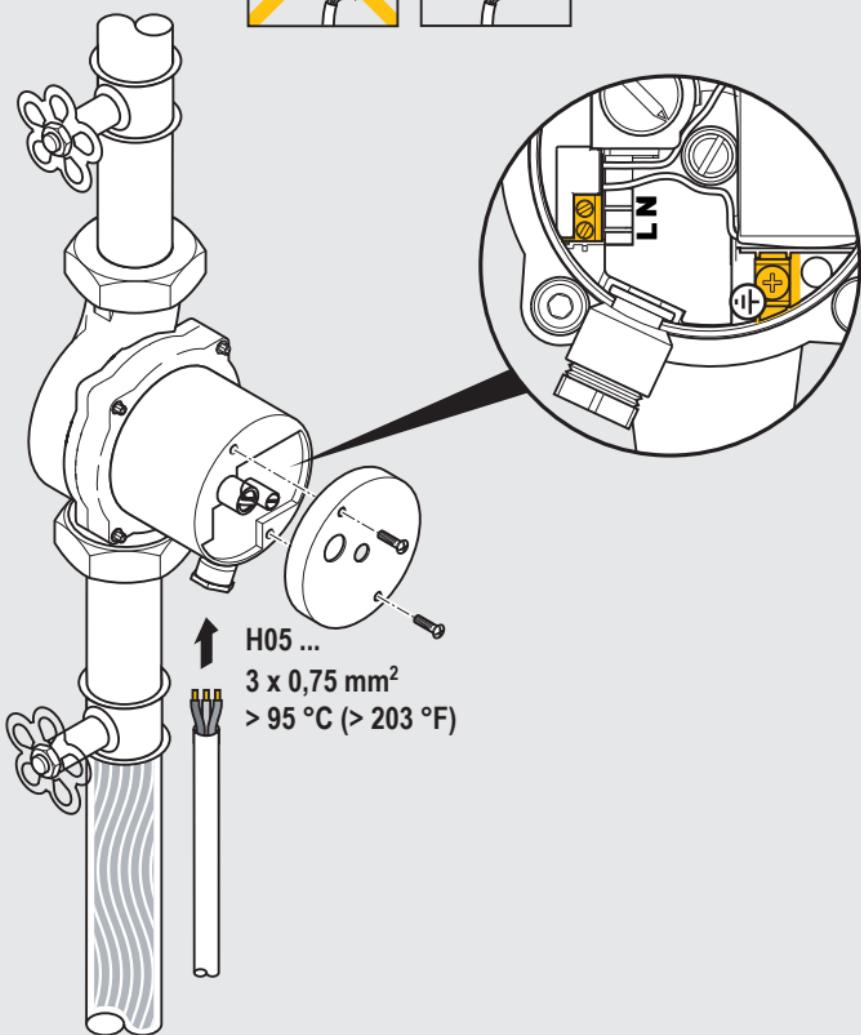
تآدد من إيقاف التيار الكهربائي.

HE

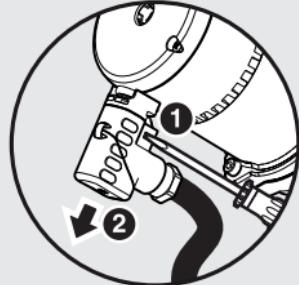
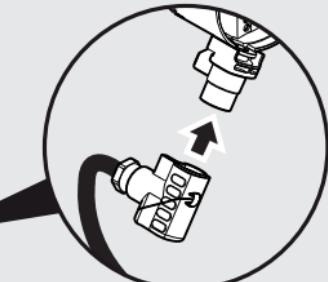
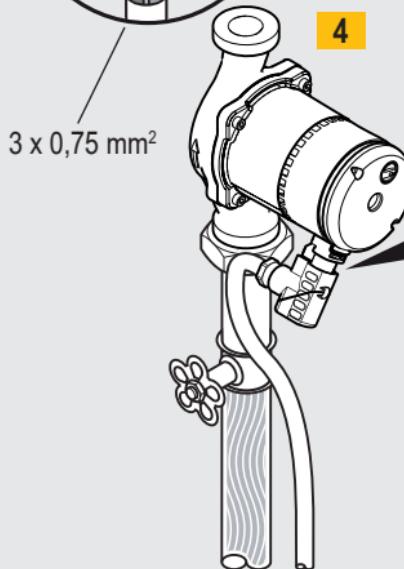
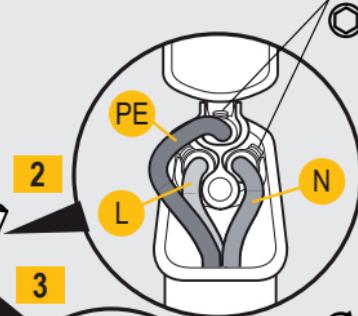
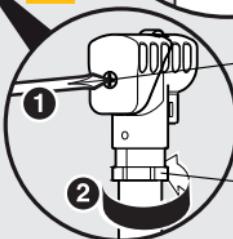
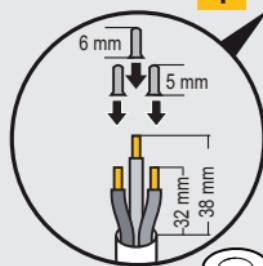
 סכנה! מוות עקב מכת חשמל.

- ubodotot b'muracat ha'chsham Yibozru Rak u' chshmalai mosmer.
- נתק את זרם החשמל ואבטח אותו מפני חיבור חדש.
- קבע שאין מתח בראשת החשמל.

HUP / BUP / HUPA / BUPA / H GPA... U



HEP / HUE

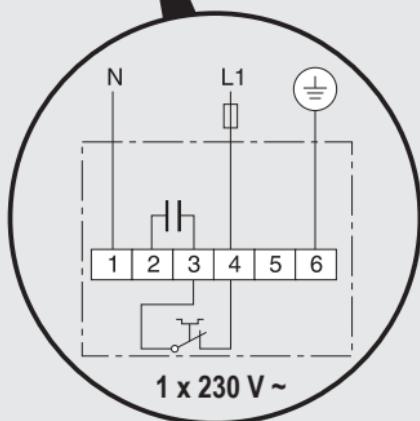
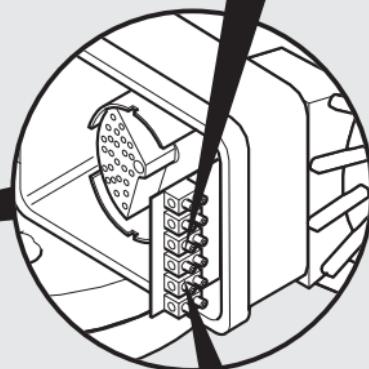
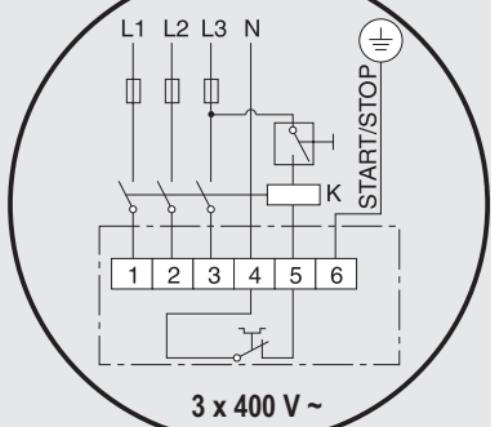
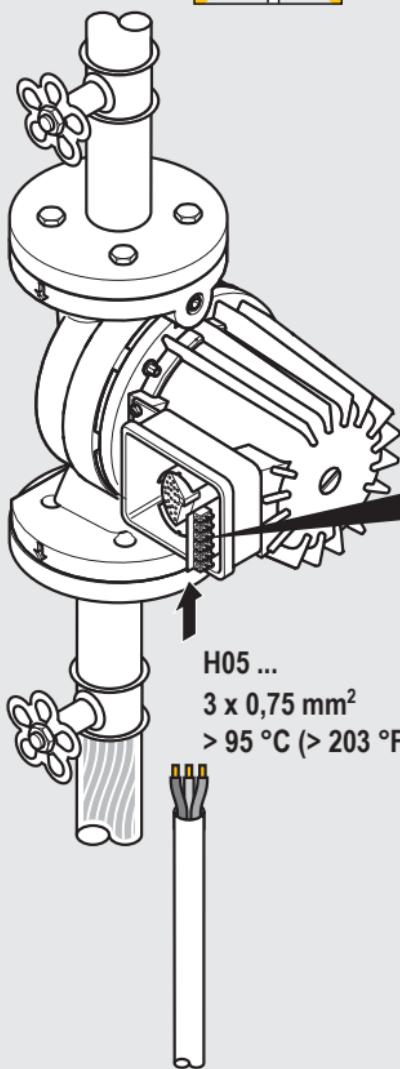


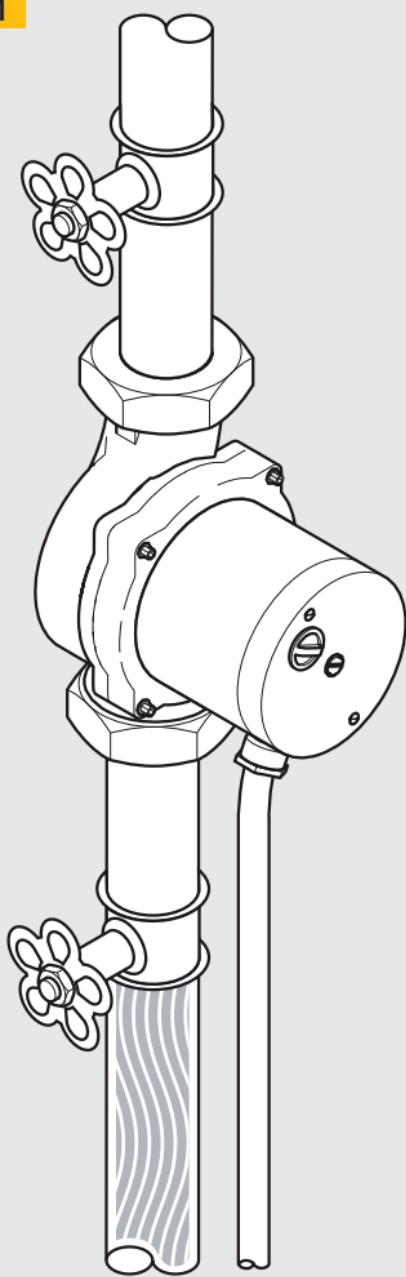
max. 0,5 Nm
SW 1,5

max. 0,7 Nm
PH 1

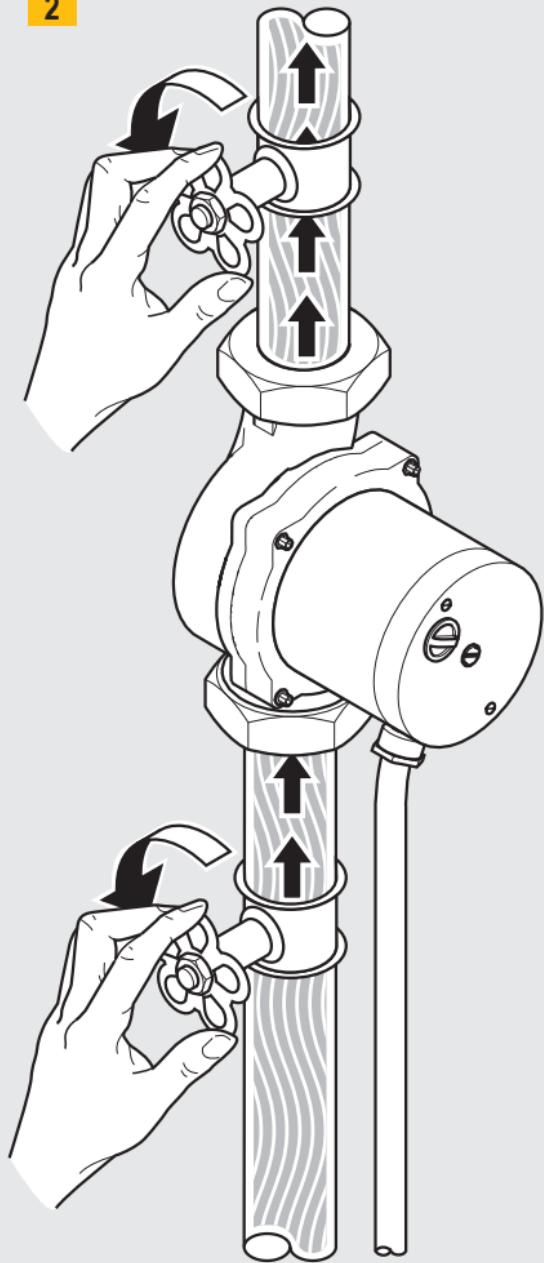
max. 2,5 Nm
SW 19

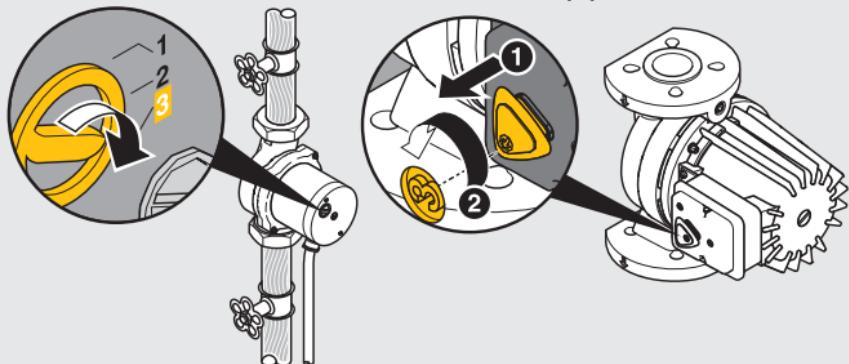
HUP(D)



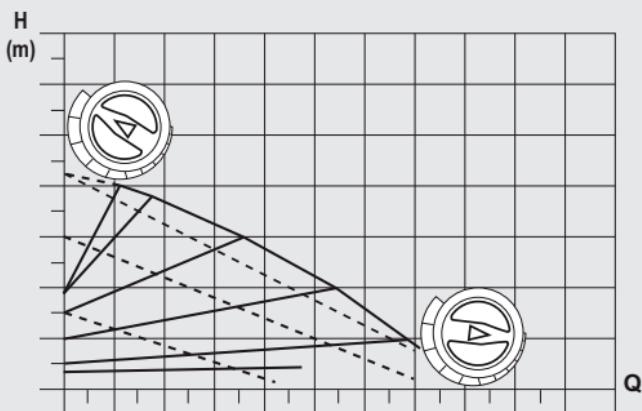
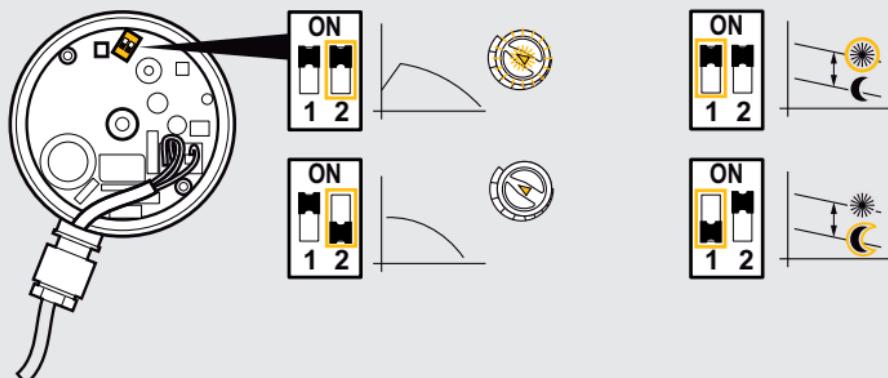


2

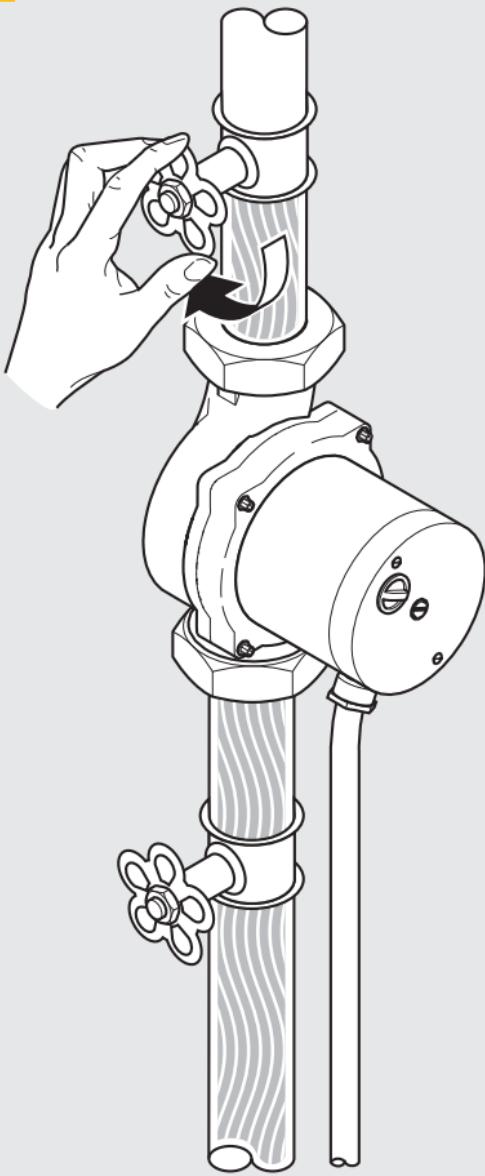




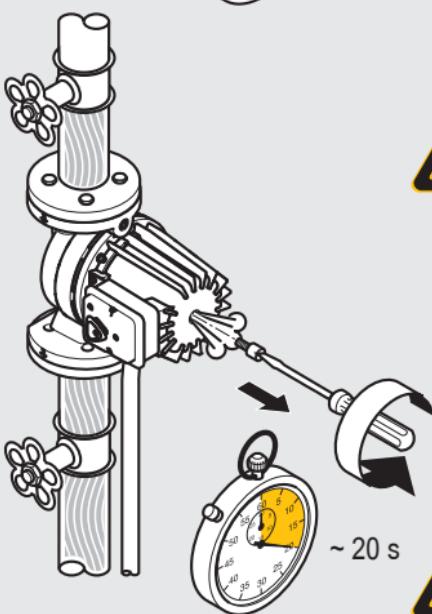
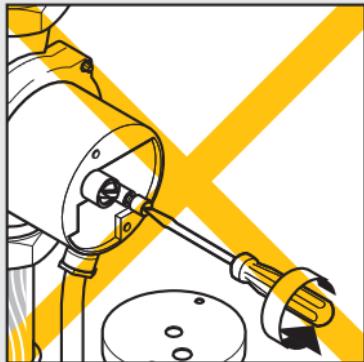
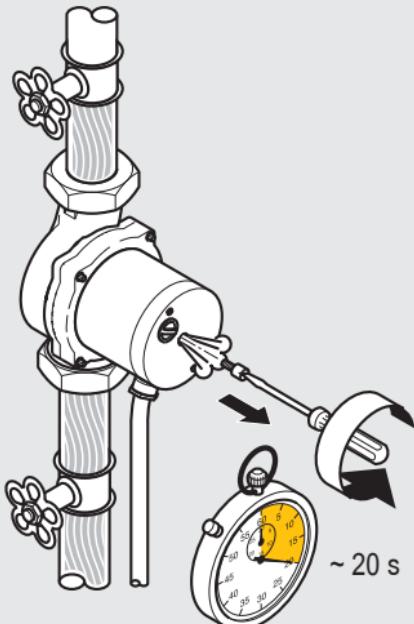
HEP / HUE



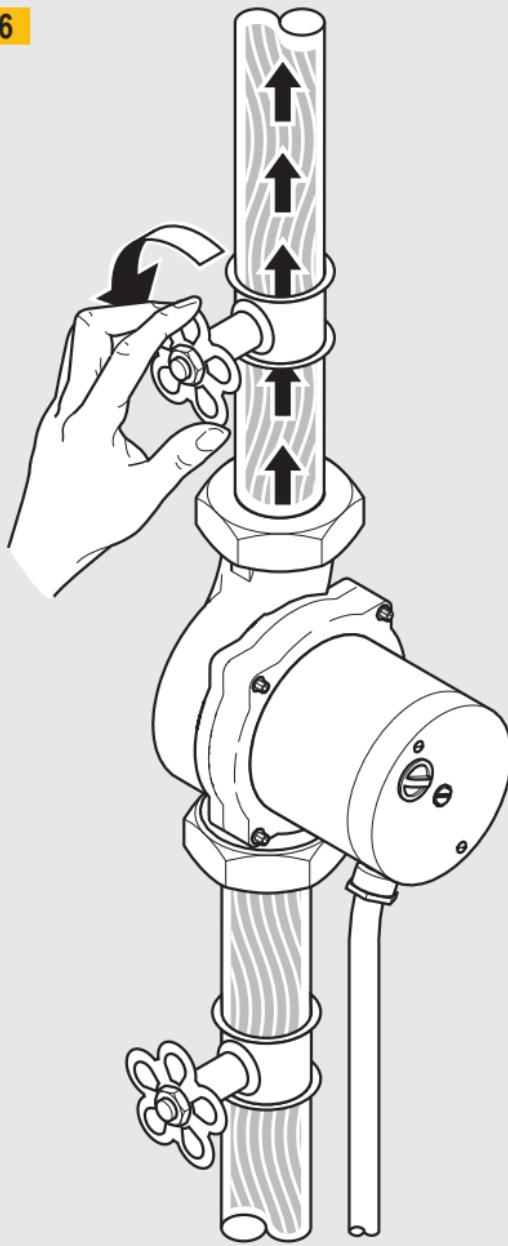
4



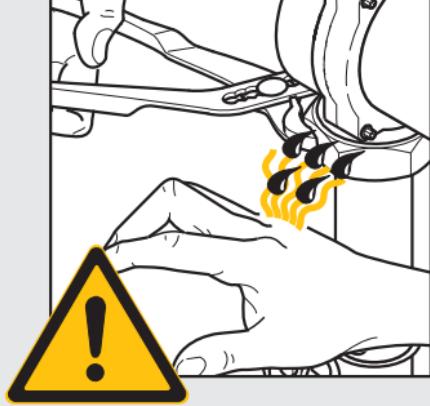
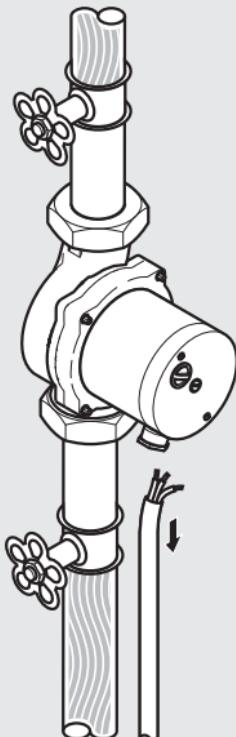
5



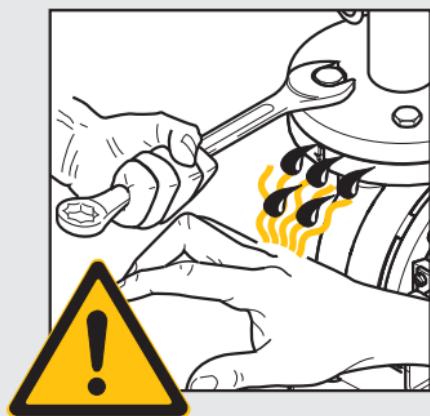
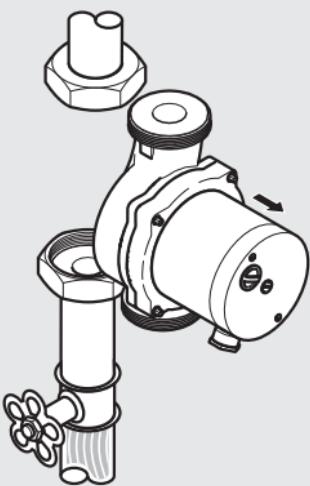
6



1



2



Pumpe läuft nicht.	Betriebsspannung fehlt	<ul style="list-style-type: none"> • Elektrische Anlage überprüfen.
	Rotor/Welle ist blockiert, LED blinkt schnell	<ul style="list-style-type: none"> • Pumpe spannungsfrei schalten. • Entlüftungsschraube entfernen (siehe S. 18). • Welle mit Schraubendreher (4mm bzw. 10 mm) im Uhrzeigersinn drehen. • Entlüftungsschraube eindrehen. • Pumpe einschalten
Lauter Geräusche (> 43 dB(A))	Luft in Anlage	<ul style="list-style-type: none"> • Anlage entlüften.
	Luft in Pumpe	<ul style="list-style-type: none"> • Pumpe entlüften (siehe S. 18).
	Fördermenge zu groß	<ul style="list-style-type: none"> • Mit Dreh-/Druckschalter Drehzahl der Pumpe verringern.
	Kavitation durch zu geringen Zulaufdruck	<ul style="list-style-type: none"> • Betriebsdruck der Anlage überprüfen. • Entsprechende Anlagengrenzwerte erhöhen.
	Fremdkörper in Pumpengehäuse	<ul style="list-style-type: none"> • Gehäuse reinigen

Fault	Cause	Action	GB
Pump not running	No operating voltage	<ul style="list-style-type: none"> • Check the electrical system. 	
	Rotor/shaft blocked, digital: red LED flashes	<ul style="list-style-type: none"> • Isolate the pump from the power supply. • Remove the vent screw (see p.18). • Turn the shaft clockwise using a screwdriver (4 mm respectively 10 mm). • Screw in the vent screw. • Switch on the pump 	
Loud noises (> 43 dB(A))	Air in the system	<ul style="list-style-type: none"> • Bleed the system. 	
	Air in the pump	<ul style="list-style-type: none"> • Bleed the pump (see p.18). 	
	Pump flow too high	<ul style="list-style-type: none"> • Reduce the pump speed using the knob or button. 	
	Cavitation due to insufficient supply pressure	<ul style="list-style-type: none"> • Check the operating pressure of the system. • Increase the system threshold values. 	

	Absence de tension de service	<ul style="list-style-type: none"> Contrôler l'installation électrique.
	Arbre/rotor bloqué, numérique : la DEL rouge clignote	<ul style="list-style-type: none"> Mettre la pompe hors tension. Retirer la vis de purge (voir page 18). tourner l'arbre dans le sens horaire avec un tournevis pour vis sans tête (4 mm resp. 10 mm). Visser la vis de purge. Mettre la pompe en marche.
Emissions sonores élevées (> 43 dB(A))	Présence d'air dans l'installation	<ul style="list-style-type: none"> Purger l'air de l'installation.
	Présence d'air dans la pompe	<ul style="list-style-type: none"> Purger l'air de la pompe (voir page 18).
	Débit trop important	<ul style="list-style-type: none"> Réduire le régime de la pompe à l'aide de l'interrupteur à pression/rotatif.
	Cavitation suite à une pression d'alimentation insuffisante	<ul style="list-style-type: none"> Contrôler la pression de service de l'installation. Augmenter les valeurs limites correspondantes de l'installation.

RU

Неисправность	Причина	Устранение
Насос не работает.	Отсутствует рабочее напряжение	<ul style="list-style-type: none"> Проверить электрическую систему.
	Ротор/вал блокирован, цифр.: красный светодиод мигает	<ul style="list-style-type: none"> Обесточить насос. Вывинтить резьбовую пробку воздуховыпускного отверстия (см. стр. 18). Вал провернуть отверткой (4 мм вернее 10 мм) по часовой стрелке. Еввинтить резьбовую пробку воздуховыпускного отверстия. Включить насос
Громкий шум (> 43 дБ(А))	Воздух в системе	<ul style="list-style-type: none"> Удалить воздух из системы.
	Воздух в насосе	<ul style="list-style-type: none"> Удалить воздух из насоса (см. стр. 18).
	Слишком большая производительность	<ul style="list-style-type: none"> Поворотным/нажимным выключателем уменьшить частоту вращения насоса.
	Кавитация из-за слишком низкого давления на входе	<ul style="list-style-type: none"> Проверить рабочее давление в системе. Увеличить соответствующие предельные значения.

diese Produkte mit den folgenden EU-Richtlinien übereinstimmen.

producten voldoen aan de hieronder genoemde EU-richtlijnen.

GB Declaration of conformity:

Richard Halm GmbH & Co. KG hereby declares that these products comply with the EU directives listed below.

Försäkran om överensstämmelse:

Richard Halm GmbH & Co. KG försäkrar härmed att de här produkterna uppfyller kraven i följande EU-direktiv.

F Déclaration de conformité:

Richard Halm GmbH & Co. KG déclare que ces produits sont en conformité avec les directives européennes suivantes.

Vaatimustenmukaisuusvaatimus:

Richard Halm GmbH & Co. KG vahvistaa, että nämä tuotteet vastaavat seuraavia EU-direktiivejä.

I Dichiarazione di conformità:

Richard Halm GmbH & Co. KG dichiara che questi prodotti soddisfano le seguenti direttive EU.

Overensstemmelseserklæring:

Richard Halm erklærer, at disse produkter opfylder følgende EU-direktiver.

P Declaração de conformidade:

Richard Halm GmbH & Co. KG declara que estes produtos correspondem às seguintes directivas UE.

Deklaracja zgodności:

Richard Halm GmbH & Co. KG oświadcza, że niniejsze produkty odpowiadają wymogom poniższych dyrektyw UE.

E Declaración de conformidad:

Richard Halm GmbH & Co. KG declara que estos productos están en conformidad con las directivas europeas siguientes.

Заявление о соответствии: Фирма Richard Halm

GmbH & Co. KG заявляет о том, что изделия соответствуют следующим нормативным актам ЕС.

GR Δήλωση συμμόρφωσης:

Η εταιρία Richard Halm GmbH & Co. KG δηλώνει, πως αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις παρακάτω Οδηγίες της ΕΕ.

Megfelelőségi nyilatkozat: Richard Halm GmbH &

Co. KG kijelenti, hogy ezek a termékek megfelelnek a következő EU-irányelveknek.

S

FI

DK

PL

RU

H

proizvodi sukladni sa sljedećim EU smernicama.

(Richard Halm GmbH & Co. KG) пояснює, що дані продукти відповідають наступним рекомендаціям ЄС.

SR Izjava o komformitetu:

Richard Halm GmbH & Co. KG izjavljuje, da su ovi proizvodi sukladni sa sledećim EU-smernicama.

TR Uygunluk beyanı:

Richard Halm GmbH & Co. KG, bu ürünlerin aşağıdaki AB Direktiflerine uygun olduğunu beyan eder.

RO Declarația de conformitate:

Richard Halm GmbH & Co. KG declară că aceste produse corespund următoarelor directive UE.

LT Atitkties deklaracija:

P. Richard Halm GmbH & Co. KG pareišķia, kad šis produktas atitinka žemiau minimus ES normatyvinius aktus.

BG Декларация за съответствие:

Richard Halm GmbH & Co. KG декларира, че тези продукти съответстват на следните директиви на ЕС.

SL Izjava o skladnosti:

Richard Halm GmbH & Co. KG pojasnjuje, da so ti izdelki skladni s sledećimi EU-smernicami.

CZ Prohlášení o shodě:

Společnost Richard Halm GmbH & Co. KG prohlašuje, že se tyto výrobky shodují s následujícími směrnicemi EU

AR بيان التوافق: يعلن ريتشارد هالم أن هذه المنتجات متوافقة مع متوجهات الاتحاد الأوروبي التالية.

SK Vyhľásenie o konformite:

Spoločnosť Richard Halm GmbH & Co. KG vyhlasuje, že tieto výrobky vychovávajú nasledujúcim smerniciam EU

HE תוקן: ריצ'רד האלם מצהיר בזאת, שמצוירים אלה תואמים לקו'

המנוה הקיימים של האיחוד האירופי.

98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG
EN 60335-1, EN 60335-2-51,
EN 55014-1:2006+A1:2009,
EN 55014-2:1997+A1.2001+A2:2008
EN 61000-6:2007, EN 61000-6-3:2007,
EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 55014-1, EN 55014-2



Richard Halm GmbH & Co. KG, Silcherstrasse 54–58,
D-73666 Baltmannsweiler, 18.04.2011



HALM

effiziente Pumpentechnologie